

التراث دورًا رائدًا في تنمية واستقرار المنطقة. وهذا يتطلب تهيئة الظروف لإجراء حوار مثمر بين الباحثين والمجتمع المدني لإعلام الرأي العام والعمل. يمثل الجنوب التونسي هو مجال المختبر للمشروع.

لتحقيق هذا الهدف، يقوم صفاقس فورورد بتطوير ثلاثة أنواع من المبادرات: مؤتمرات وورش عمل متعددة التخصصات حول الموضوعات الرئيسية للمشروع، ومدارس مواضيعية مخصصة للباحثين الشباب، ومرصد تراث للجنوب التونسي الذي يتم إنشاؤه بالتعاون مع المجتمع المدني.

تتيح تجربة العلوم الإنسانية والاجتماعية الفرنسية والبلجيكية الواسعة والمتعددة التخصصات، والتي تتعاون مع الدار المغاربية لعلوم الإنسان (MdMSH) بجامعة صفاقس، بناء هويتها العلمية الفريدة الخاصة بها، مع طموح التميز الدولي.

Projet TWINNING H2020 SfaxForward

Le projet de jumelage "SfaxForward" renforce les capacités d'un centre académique innovant en matière de patrimoine culturel : la Maison maghrébine des sciences humaines et sociales (MdMSH) de l'Université de Sfax.

Sfaxforward ou « Cultural heritage in South Tunisia. A twinning promoting interdisciplinary and participatory sciences for an inclusive society » est un projet SHS (Sciences humaines et sociales) collaboratif. Il réunit un consortium de 4 partenaires : la Maison du Maghreb des Sciences de l'Homme (MdMSH)-Université de Sfax (Coordinateur), la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH)-Université Aix-Marseille (Membre), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS)-Université de Nice (Membre) et la Maison des Sciences de l'Homme (MSH)-Université de Bruxelles (Membre). Le projet SfaxForward, soumis par le Consortium (novembre 2018) et sélectionné par la Commission Européenne (mars 2019), court sur une période d'exécution de 36 mois (oct 2019 – oct 2022)

SfaxForward postule que le patrimoine matériel et immatériel peut jouer un rôle central dans la transformation et le développement d'un territoire. En apprenant à chérir leur patrimoine culturel, les gens peuvent découvrir qui ils sont et ce qu'ils partagent.

La caractérisation et la gestion participative subséquente de ces biens culturels communs devraient engendrer une société plus stable et plus inclusive. Une meilleure gestion des flux migratoires grâce à l'amélioration de la qualité de vie de ses citoyens, le contrôle de leur vie, tout en construisant et en s'appropriant leur propre territoire.

L'objectif de SfaxForward est de positionner le partenaire Maison du Maghreb des Sciences de l'Homme (MdMSH)-Université de Sfax comme un modèle international pour des relations mutuellement bénéfiques entre le monde universitaire et la société civile, le patrimoine jouant un rôle moteur dans le développement et la stabilité de la région. Ceci nécessite de créer les conditions d'un dialogue fructueux entre les chercheurs et la société civile pour éclairer l'opinion publique et l'action. Le sud de la Tunisie constitue le territoire-laboratoire du projet.

Pour atteindre cet objectif, SfaxForward développe trois types d'initiatives : des conférences et ateliers multidisciplinaires sur les thèmes clés du projet, des écoles thématiques dédiées aux jeunes chercheurs, et un Observatoire du patrimoine du sud de la Tunisie construit en collaboration avec la société civile. La vaste expérience interdisciplinaire des Maisons des Sciences Humaines et Sociales françaises et belges qui collaborent avec la Maison du Maghreb des Sciences de l'Homme-Université de Sfax lui permet de construire sa propre identité scientifique unique, avec une ambition d'excellence internationale.

TWINNING Project H2020, SfaxForward

The "SfaxForward" Twinning project strengthens the capacities of an innovative academic centre regarding Cultural Heritage: the Maghreb House of the Humanities and Social Sciences (MdMSH) at the University of Sfax. SfaxForward postulates that Tangible and Intangible Heritage can play a central role in a territory's transformation and development. By learning to cherish their Cultural Heritage, people can discover who they are and what they share.

The characterization and subsequent participatory management of these common cultural assets should engender a more stable and inclusive society. One that better manages migratory flows thanks to its citizens enjoying greater control over their lives, while constructing and taking possession of their own territory.

SfaxForward's goal is to position the Sfax partner as an international model for mutually beneficial relations between academia and civil society, with Heritage serving as a driving force of regional development and stability. This necessitates establishing the conditions for a fruitful dialogue between researchers and civil society to enlighten public policy and action. Southern Tunisia constitutes the project's territory-laboratory.

To achieve this goal, SfaxForward develops three types of initiatives: multidisciplinary conferences and workshops on the project's key themes, thematic schools dedicated to young researchers, and an Observatory of Southern Tunisian Heritage constructed in collaboration with civil society. The extensive interdisciplinary experience of the collaborating French and Belgian Houses of the Humanities and Social Sciences benefits MdMSH in constructing its own unique scientific identity, with an ambition for international excellence.

مشروع التوأمة "صفاقس فورورد"

يعزز مشروع التوأمة «صفاقس فورورد - SfaxForward» من قدرة المركز الأكاديمي المبتكر للتراث الثقافي: الدار المغاربية لعلوم الإنسان بجامعة صفاقس.

صفاقس فورورد SfaxForward أو «التراث الثقافي في الجنوب التونسي. مقارنة تشاركية بينية الاختصاصات لمجتمع دامج» هو مشروع علوم إنسانية واجتماعية تعاوني يجمع بين كونسورسيوم مكون من 4 شركاء: الدار المغاربية لعلوم الإنسان (MdMSH) - جامعة صفاقس (منسق)، الدار المتوسطية للعلوم الإنسانية (MMSH) - جامعة إيكس مارسيليا (عضو)، دار العلوم الإنسانية والمجتمع (MSHS) - جامعة نيس (عضو) و دار العلوم الإنسانية (MSH) - جامعة بروكسل (عضو). يمتد تنفيذ مشروع صفاقس فورورد SfaxForward على مدى 36 شهرًا (أكتوبر 22 - أكتوبر 2022)

يدعي صفاقس فورورد SfaxForward أن التراث المادي واللامادي يمكن أن يلعب دورًا رئيسيًا في تحول وتنمية المجال. من خلال تعلم كيفية الاعتزاز بتراثهم الثقافي، يمكن للناس اكتشاف من هم وما يتقاسمونه.

يجب أن يؤدي توصيف هذه الأصول الثقافية المشتركة والإدارة التشاركية اللاحقة لها إلى مجتمع أكثر استقرارًا واندماجًا. هي إدارة أفضل للتدفقات الهجرة من خلال تحسين نوعية حياة مواطنيها، والسيطرة على حياتهم وهم يبنون ويتملكون مجالهم الخاص.

يهدف مشروع صفاقس فورورد SfaxForward إلى وضع الشريك «Maison du Maghreb des Sciences de l'Homme (MdMSH) - جامعة صفاقس» كنموذج دولي للعلاقات المفيدة للطرفين بين الأوساط الأكاديمية والمجتمع المدني، حيث يلعب

Programme de la caravane 2



Projet Twinning H2020 - SFAXFORWARD (GA N°857269)

Cultural heritage in South Tunisia. A twinning promoting interdisciplinary and participatory sciences for an inclusive society

Patrimoine culturel du Sud tunisien. Approche interdisciplinaire et participative pour une société inclusive

التراث الثقافي في الجنوب التونسي مقارنة تشاركية بينية الاختصاصات لمجتمع دامج

Coordinateur du projet SFAXFORWARD :
Nouri CHTOUROU

Caravane du Patrimoine de la zone côtière du Sud-Est tunisien

Coordinateur de la caravane :
Salem MOKNI

Coordinateurs des axes :

Oasis maritime, responsable Abdellatif MRABET
Techniques de pêches, responsable Imed BEN SOULA

Patrimoine Salin, responsable Ali DRINE

Patrimoine archéologique, responsable Salem MOKNI

Circuit des abraj, responsable Aida ZAHAF



This project received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 857269

03 septembre 2022: Soir

**Destination :
Sfax**

-18h00 : Ouverture de la caravane et présentation du programme

04 septembre 2022: Matin

**Destination :
Kerkennah**

-10h00 : Visite guidée par Abdelhamid Fehri : Musée du Patrimoine Insulaire.

-11h30 : Centre Cercina : Projection des films sur le patrimoine salin à Kerkennah et à Zarzis et les techniques de pêche préparés par SfaxForward + Table-ronde avec la société civile : *Le patrimoine culturel et le développement durable à Kerkennah.*

-13h00 : Déjeuner au centre Cercina avec produits du terroir

04 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Kerkennah**

-15h30 : Visite du site archéologique de Cercina et du Borj el Hsar

-20h00 : Dîner avec animation (folklore musical kerkennien : tabal Kerkennah) au centre Cercina

05 septembre 2022: Matin

**Destination :
Kerkennah**

-09h00 : Visite des salines d'El Abbassia

-11h00 : Visite du port de Kraten et du chantier de construction navale

05 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Kerkennah - Sfax**

-16h00 : Retour à Sfax

06 septembre 2022: Matin

**Destination :
Sfax**

Atelier Fondouk el Haddadine (à la Médina de Sfax)

-09h00 : -Présentation du projet SfaxForward

-Avancement de l'observatoire

-projection des films documentaires réalisés par le projet

-10h00-11h00 : Pause-café et visite de l'exposition

-11h00 : Conférence-Débat: Hédi Megdiche, *Le Festival de la bande dessinée et la médiation du patrimoine* (avec l'Association du Festival du printemps de la bande dessinée de Sfax, l'Institut Supérieur des Arts et Métiers de Sfax (ISAM), et la société civile)

-12h00 : Présentation de l'état d'avancement du dossier de l'inscription de Sfax sur la liste du patrimoine mondial et clôture de l'atelier « *Sfax, paysage urbain historique, d'une ville méditerranéenne Nord-Africaine* ».

-13h00 : Déjeuner

06 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Sfax et sa banlieue**

-15h00 : Le circuit des abraj organisé par les associations du centre culturel Borj Kallel APPAD, AAAP et AAAM :

-15h00 : Borj Akrouit ;

-16h00 : Borj Ben Mrad ;

-17h00 : Borj Kammoun ;

-18h30 : Borj Kallel

-19h00 : Dîner : espace culturel Borj Kallel.

07 septembre 2022: Matin

**Destination :
Thaenae / Thyna**

-09h00 : Site archéologique de *Thaenae* : visite guidée et matinée porte-ouverte (organisées avec la société civile) + Visite de la zone humide et des salines de Thyna

-13h30 : Déjeuner à Mahres

07 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Younga**

-15h30 : Visite de Younga

-19h00 : Dîner

08 septembre 2022: Matin

**Destination :
Gabès**

-09h00-09h30 : Visite guidée du Musée des arts et traditions populaires avec Yacine Lakhel.

-09h30-10h30 : Echanges avec les conservateurs sur le rôle que pourrait jouer le musée pour mieux servir l'oasis et son territoire.

-10h30-11h15 : Projection et discussion du documentaire sur l'oasis maritime de Gabès.

-11h15-13h00 : Visite de l'oasis en compagnie du président de L'ASMO (association de sauvegarde de l'oasis et de la medina) : Le circuit touristique Gabès-Chenini - Jardin Bechraoui - Barrage romain, la charchara.

-13h00 : Déjeuner

08 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Gabès**

-15h00-18h00 : Rencontre avec si Abdelbasset Hamrouni président de l'ACDD (association de citoyenneté et de développement durable) ainsi qu'avec Mme Fatma Barbana de l'ASOC (association de sauvegarde de l'oasis de Chenini). Visite de la station de compostage ; visite de la station d'épuration écologique de l'ACDD (PGE) de Oued Gabès ; visite de Ras el-Oued ; visite du jardin de la diversité (ASOC).

19h00 : Dîner à Gabès.

09 septembre 2022: Matin

**Destination :
Zarzis**

-09h00 : Visites guidées organisées avec la société civile : Sebkhia Ain Maidher, Sebkhia Gargabia (comment se fait l'extraction traditionnelle de l'huile de sel avec Tawfik Akrouit).

-13h30 : Déjeuner dans un restaurant sur les rivages du village des pêcheurs de JDARIA à proximité du lac El Biben.

09 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Zarzis**

-16h00 : Ecole de pêche de Zarzis : Projection du documentaire sur le patrimoine salin à Kerkennah et à Zarzis (le tannage de cuir et la conservation des aliments à Zarzis avec M. Sayah Battour et de la préparation de la charmoula zarzissienne avec Lamia Touil et l'huile de sel avec Tawfik Akrouit) + Conférence-débat avec la société civile sur le thème de la valorisation du patrimoine salin en présence du président de l'Association de la sauvegarde de Zarzis.

-19h30 : Dîner à Jerba

10 septembre 2022: Matin

**Destination :
Zarzis**

-09h00 : Usine du Thon « Al Manar » à Zarzis ; Port de Zarzis ; Visite de la construction navale de Zarzis avec M. Bourassin.

-12h30 : Déjeuner à l'école de pêche.

10 septembre 2022: Après-midi

**Destination :
Gigthi**

-15h00 : Visite du site archéologique de Gigthi.

-16h30 : Départ vers Gafsa

